



# ÇAY & BREZN

**Tram**

2013

Sa 12.10. & So 13.10. | 13 bis 17 Uhr

# ÇAY & BREZN

Tram

Wir können einfach nicht von ihr lassen – also heißt es nun schon zum dritten Mal ›Schienen frei, bitte einsteigen, wir fahren los!‹

2011 und 2012 war die Çay & Brezn Tram solch ein Renner, dass uns nichts anderes übrig blieb, als sie auch in diesem Jahr durch die Stadt zu schicken – wieder randvoll mit Programm, türkischem Tee und Münchner Brezn. Gäste und Programm sind so international wie die Menschen dieser Stadt: Persische Chansons gesellen sich zu afrikanischen Klängen, türkische Musik trifft auf europäischen Jazz; Improtheater und Märchen, Opernarien und Rap inspirieren sich gegenseitig. Und als Quoten-Exoten auch diesmal wieder dabei: eine waschecht-bayerische Combo, leicht türkisch verfärbt.

Die Çay & Brezn Tram – Münchens erstes rollendes Kultur-Biotop! Als solches soll sie jährlich aufblühen und daran erinnern, dass das deutsch-türkische Miteinander ein echter Grund zum Feiern ist.

## DER ABLAUF

---

Samstag, 12. Oktober 2013, Sendlinger Tor (Rondell)

11.30 Uhr: Die Express Brass Band spielt ein Standkonzert.

12.15 Uhr: Eröffnung

Fahrten am Samstag, 12.10. und Sonntag, 13.10., 13 bis 17 Uhr, Abfahrt jeweils zur vollen Stunde ab Sendlinger Tor.

Dauer der Rundfahrt ca. 45 Minuten, letzte Fahrt: 17 Uhr.

Keine Haltestellen unterwegs.

Kostenlose Ticketvergabe vor Ort, so lange Vorrat reicht – bitte rechtzeitig kommen!

Eintritt frei!

---

## DIE KÜNSTLER/INNEN

---



**Express Brass Band** Die umtriebige Mega-Combo versorgt Urbem et Orbem seit Jahren schon mit einem vielseitigen Repertoire an Brassmusik aus aller Herren Länder.

---



**Maestro Beckmann & Mitglieder der Bahnhofskapelle** Ihr Stil ist geprägt von der Musik der Sinti und Roma, aber auch von orientalischen, südamerikanischen, afrikanischen und mitteleuropäischen Melodien und Rhythmen.

---



**Elektro Hafız (Istanbul/Köln)** legt in solider Krautrockmanier E-Bağlama-Soundfetzen türkisch-orientalischer Musik über elektronische Unterbauten.

---



**Trorient – Öykü Şensöz (Sopran), Aylin Aykan (Klavier) und Şeref Dalyanoğlu (Ud)** wechseln frech und gekonnt vom okzidental Opernfach in orientalische Klangwelten – und zurück.

---



**Arash Sasan (Gesang, Gitarre) & Friends: Till Martin (Sax) und Peter Cudek (Kontrabass)** Persische Chansons auf einer Gratwanderung zwischen Volksliedern, Jazz und Flamenco.

---



**Impro à la Turka** ist das erste deutsch-türkische Improvisationstheater. Die Akteure bieten »spontan getürkt« improvisierte Einakter, bei denen das Publikum Regie führt.

---



**Mori Dioubaté (Balafon, Gesang)** arbeitete mit Miriam Makeba, Mory Kanté und Klaus Kreuzeder. Er wird hier begleitet von Famadi Sako (Djembé) und Tuncay Acar (Congas).

---



**Geschichtenerzähler Özlem & Savaş Tetik** Das Ehepaar beglückt schon seit vielen Jahren mit seinen zweisprachigen Märchen und Geschichten Kinder – und Erwachsene ebenso.

---



**Şirin Soysal's (Istanbul)** mystisch-verschmitzte Chansonstimme vereint subtil das Bild von Marlene Dietrich mit dem schwarzen Humor von David Lynch, umströmt von Avantgarde, Klassik & Jazz.



**Ebow** rappt über ihre Welt als Dönerspieß und das Dasein als türkisches Mädchen in Deutschland. Munter verarbeitet sie sämtliche Klischees zu Requisiten ihres Bühnenbilds.



**Die Unterbibberger Hofmusik** mischt seit langem echte Volksmusik, Jazz und türkische Volkslieder mit ins Bayerische übersetzten Texten, die sogar auf Istanbuls Straßen verstanden werden.

## DER FAHRPLAN UND DIE KÜNSTLER/INNEN

### Samstag, 12.10.13

13 Uhr: Hannes Beckmann & Bahnhofskapelle | Elektro Hafız

14 Uhr: Hannes Beckmann & Bahnhofskapelle | Elektro Hafız

15 Uhr: Triorient | Arash Sasan & Friends

16 Uhr: Triorient | Impro à la Turka

17 Uhr: Mori Dioubaté | Impro à la Turka

### Sonntag, 13.10.13

13 Uhr: Märchen mit Özlem & Savaş Tetik | Şirin Soysal

14 Uhr: Märchen mit Özlem & Savaş Tetik | Şirin Soysal

15 Uhr: Ebow | Mori Dioubaté

16 Uhr: Ebow | Unterbibberger Hofmusik

17 Uhr: Arash Sasan & Friends | Unterbibberger Hofmusik

Unterstützt von der Münchner Verkehrsgesellschaft mbH:



Ein Projekt von Aylin Aykan und Tuncay Acar

in Zusammenarbeit mit:



Landeshauptstadt  
München  
Kulturreferat



Ausländerbeirat  
München



Byzantion  
Reloaded



Landeshauptstadt  
München  
Sozialreferat  
Stelle für  
interkulturelle Arbeit

[www.byzantionreloaded.de](http://www.byzantionreloaded.de) | [www.cultureflow.de](http://www.cultureflow.de)